



三田市通讯中文版

三田市政府消息【7月】

三田市人权共生推進課 〒669-1595 三田市三輪2-1-1 三田市人权共生推進科 〒669-1595 三田市三轮2-1-1

电话；079-559-5023 / 传真；079-563-7776 / E-mail: jinken_u@city.sanda.lg.jp



定期予防接種「2種混合第2期」を受け忘れていませんか

か

定期予防接種は、接種を受けることができる年齢や期間が決まっています。決まった期間を過ぎると費用をすべて自分で負担することになります。

母子健康手帳で、受けていない予防接種がないか確認しましょう。

接種するときは、三田市内で定期予防接種をしている医療機関に、予約をしてください。

また、市外の医療機関で接種する場合は「予防接種実施依頼書」が必要です。

接種の2週間前までに、必ず申請してください。事前に連絡をしないで接種した場合は、費用をすべて自分で負担することになります。注意してください。

◆対象者

① 2種混合：ジフテリア・破傷風（DT）第2期

② 接種する日が、11歳の誕生日の前日から13歳の誕生日の前の日までの人

◆接種するお金＝無料

◆回数＝1回

◆接種する場所＝市内の実施医療機関

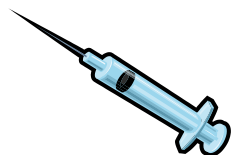
◆持ち物＝予診票、母子健康手帳

※予診票は11歳の誕生日の月末に、送っています。

【問合せ】子ども政策課（三田市保健センター）

（Kodomoseisakuka）（住所：川除675）

☎079-559-5701 FAX：079-559-5705



您是否忘记接受定期预防接种「二种混合第二期疫苗」了呢

定期疫苗接种有固定的年龄和时间段。超过规定期限后，您将自行支付所有费用。

请确认母子健康手册，是否有尚未接种的疫苗。

如需接种疫苗时，请在三田市提供定期预防接种的医疗机构进行预约。

如果您希望在市外的医疗机构接种疫苗时，则需要提交“预防接种实施依赖书”。

请务必在接种至少两周前提出申请。请注意在未事先联系的情况下接种疫苗时，接种费用由自己全额负担。

◆对象者

① 二种混合：白喉和破伤风（DT）第二期

② 接种日为从11岁生日的前一天至13岁生日的前一天的人

◆接种费用＝免费

◆接种次数＝1次

◆接种场所＝市内的实施医疗机构

◆携带物品＝予诊票(yoshinhyo)、携带母子健康手册

※予诊票会在11岁生日的当月月底寄出。

【问讯】儿童政策科（三田市保健中心）（住所：川除675）

☎079-559-5701 Fax：079-559-5705



国民年金保険料の免除・納付猶予制度

国民年金保険料の支払いが難しい場合、支払いが免除・猶予（保留）される制度があります。保険料の未納は老齢基礎年金や障害基礎年金をもらうときに影響します。必要な人は手続をしてください。

◆免除制度

本人、配偶者（妻・夫）、世帯主の前年の所得が一定金額以下の場合、翌年6月まで支払いが全額又は一部免除されます。

免除を受けた期間は、老齢基礎年金や障害基礎年金などももらうために必要な期間として計算します。また、老齢基礎年金の金額は、免除額に応じて計算します。全額免除以外の人是一部保険料を納めないと未納と同じになります。必ず一部保険料を納付してください。

◆納付猶予制度

50歳未満の人で、本人と配偶者の前年の所得が一定金額以下の場合、翌年6月まで納付が猶予（保留）されます（一緒に住んでいる世帯主の収入は関係ありません）。

猶予を受けた期間は老齢基礎年金をもらうために必要な期間として計算されますが、金額には反映されません。（障害年金の納付要件には含まれます）

◆申請に必要なもの

- ①年金手帳または納付書
- ②本人、配偶者及び世帯主のうち、2019年12月31日以降に離職した人は、離職票または雇用保険受給資格者証と離職の事実と離職年月日が確認できる公的機関の証明書

◆申請時期

7月1日(月)～受付開始

【マイナポータル】

マイナンバーカードと、カードを受け取ったときに決めた数字4桁のパスワードを使って、申請してください。

【郵送・窓口】

日本年金機構や市HP からダウンロードした申請書を書き、必要な添付書類のコピーと一緒に市役所市民課年金担当に提出してください。

【問合せ】市民課（Shiminka）

☎079-559-5067 FAX：079-560-2101



↑申請書
(申請書)



↑多言語パンフレット
(多语言手册)

国民养老金保険料の免除制度

在国民养老金保险料的支付有困难的情况下，有可以给予免除以及暂缓（保留）的制度。未缴纳保险费会影响到老齡基础年金或残疾基础年金的领取。有必要的人请办理手续。

◆免除制度

本人，配偶(妻子 丈夫)如果户主去年的收入在一定金额以下，到第二年的6月可以免除全額或者一部分金額。

被免除的期间是将领取老齡基础年金或残疾基础年金等作为必要期间来计算的。此外，当计算老齡基础年金的领取额时，将根据免除金額来反映。

除免除全額的人以外如不缴纳部分保险费就和未缴纳一样。请务必缴纳部分保险费。

◆暂缓缴纳制度

未滿 50 岁者，如果本人和配偶去年的收入在一定金额以下，到第二年的6月份给予暂缓（保留）。(与一起居住的户主的收入无关)

接受暂缓的期间是为了领取老齡基础年金而计算出的必要期间，但不会在金額上反映出来。(包含在残疾年金的缴纳条件里)

◆申请时所需要的资料

- ①年金手册或缴付书
- ②本人，配偶或户主当中 2019 年 12 月 31 日以后离职的人需要离职单或雇佣保险领取资格证，还有能够确认离职的事实和离职年月日的官方机构证明书。

◆申请时期

7月1日(星期一)开始办理

【Mynaportal】

请使用个人编号卡和领取个人编号卡时设定的四位数密码，进行申请。

【邮寄・窗口】

请填写由日本年金机构或市主页下载的申请书，连同所需附加文件的复印件一起发提交市役所市民科年金担当。

【问询】市民科

☎079-559-5067 Fax：079-560-2101



※登載的各种活动等項目，因天气或传染病等万不得已的理由，有可能中止或延期，敬请谅解。

请在本市网页或向负责单位问询确认。

高等学校等入学支援金を支給します

経済的な理由で、高等学校などへ通うことが難しい生徒の保護者を対象に、入学するときに必要な費用の一部を支給します。

◆支給額=63,200円

◆対象=高等学校などの第1学年に在籍している生徒の保護者 ※所得制限等の条件があります。詳しくは、窓口または市HPで確認してください。

◆支給予定日=申請した月の翌月末

◆申請=入学した年度の末日までに、窓口、郵送または電子申請で申請してください。申請書に必要な事項を書いて、高等学校などに在学していることを証明する書類と一緒に提出してください。申請書は、窓口で受け取るか、市HPからダウンロードできます。

【問合せ】教育支援課

☎079-559-5136 FAX: 079-559-6400



さんだクールステーションを開設します！

クールステーションとは、冷房設備のある公共施設で、暑さや日差しを避けて休憩できるスペースです。

暑さで体調が悪くなったときや、体調が悪くならないための予防に、涼しい公共施設で休んでください！ 熱中症かもしれないと思ったら、窓口に知らせてください。

◆場所=市役所本庁舎、さんだ市民センター、広野市民センター、藍市民センター、フラワータウン市民センター、ウッディタウン市民センター、有馬富士共生センター、高平ふるさと交流センター、ふれいあいと創造の里、まちづくり協働センター、図書館本館、総合福祉保健センター、多世代交流館、総合文化センター

※開館時間中のみ利用できます。

※さんだ市民センターは、7月1日から7月25日まで休館しています。

【問合せ】危機管理課

☎079-559-5057 FAX: 079-559-1254

外国人のための楽しい防災～防災体験ゲーム～

◆日時=8月18日(日) 14時00分～16時00分

◆場所=まちづくり協働センター

◆対象=在住外国人市民 定員30名(先着順)

◆参加費=無料

◆申し込み締め切り=8月11日(日)

◆申し込み=メール、専用フォーム、または窓口にて

◆その他=通訳を希望する場合は、8月11日(日)までに申し込んでください。

【問合せ】三田市国際交流協会 ☎079-559-5164

Fax: 079-559-5173 E-mail: office@sia-japan.org

10時～17時(昼休みを除く) 火曜休



支付高中等入学補助金

对于因为经济上的理由而有困难上高中等的学生家长，补助部分入学时需要的费用。

◆补助金额=63,200日元

◆对象=高中等第一学年在籍学生的家长。

※有收入限制等条件。详细内容，请到窗口或登录三田市主页网站查询。

◆预定支付日=申请月份的次月月底

◆申请=请在入学年度的最后一天前通过窗口、邮寄或电子申请方式提出申请。申请表填写必要事项，连同高中等的学籍证明文件一并提交。申请表可在窗口领取或从市主页网站下载。

【问询】教育支援科 ☎079-559-5136 FAX: 079-559-6400

开设三田纳凉点！

纳凉点是，在装有空调设施的公共场所，设置可以避暑防晒的休息空间。

如果因高温感到不适或为了防止身体不适，请到凉快的公共场所休息一下！如果您认为自己可能中暑了，请告知窗口。

◆地点=市政府主办公楼、Sanda 市民中心、广野市民中心、蓝市民中心、Flower Town 市民中心、Woody Town 市民中心、有马富士共生中心、高平Furusato 交流中心、fureai 和创造之乡内、三田市公共会堂中心、图书馆本馆、综合福利保健中心、多世代交流馆、综合文化中心

※仅供开放时间可以使用。

※三田市民中心，从7月1日至7月25日闭馆。

【问询】危机管理科

☎079-559-5057 FAX: 079-559-1254



为外国人的愉快地防灾～防灾体验游戏～

◆日期=8月18日(星期日) 14:00～16:00

◆地点=三田市公共会堂中心

◆对象=在本市居住的外国人 先到的30名

◆参加费=免费

◆申请截止=8月11日(星期日)

◆报名=通过电子邮件、专用表格或窗口

◆其他=如有需要翻译时，请在8月11日(星期日)前申请。

【问询】三田市国际交流協会 ☎079-559-5164

Fax: 079-559-5173 E-mail: office@sia-japan.org

10点～17点(午休除外) 星期二休息

灾害时的紧急信息避难信息等，向您的手机邮件提供及时正确的讯息。


在“兵庫防災网(Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。http://bosai.net/e/

乳幼児健診 7月

婴幼儿健康检查 7月

- 混雑緩和のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守にご協力をお願いします。変更を希望の方は下記までお問い合わせください。
- 対象者には個別に通知します。
- 健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
- その他の母子保健事業については、三田市ホームページに掲載しています。また、追加で実施されることがあります。
- 警報発令時や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

- 为了预防传染病，我们将把健康检查日期，挂号时间隔开，并采取预约制。请严格遵守时间，配合预防感染的对策。如果希望变更，请向以下单位问询。
- 我们将个别通知体检对象。
- 在健诊前请务必在母子健康手册的家长栏里填写必要事项。
- 有关其它母子保健事业，会登载在三田市网页。可能会再追加实施。
- 有可能因警报发布或发生灾害等原因，而突然中止。请在本市网页确认。

事業名 事业名称	実施日 实施日期	対象 对象	持ち物 携带物品
4か月児健診 4个月儿童健診	7/10, 24 (水 星期三)	2024年3月生まれ 2024年3月份出生 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 携带母子健康手册、问诊票、浴巾
9か月児健診 (9～10か月児) 9个月儿童健診 (9～10个月儿童)	7/2, 16 (火 星期二)	2023年9月生まれ 2023年9月份出生 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	
1歳6か月児健診 1岁6个月儿童健診	7/9, 23 (火 星期二)	2022年12月生まれ 2022年12月份出生 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	
3歳児健診 3岁儿童健診	7/3, 17, 31 (水 星期三)	2021年5月生まれ 2021年5月份出生 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 携带母子健康手册、问诊票、有关眼睛、耳朵的问卷、5cc的尿、浴巾

【問合せ】子ども政策課（三田市保健センター）
(Kodomoseisakuka) (住所：川除675)

【问讯】儿童政策科（三田市保健中心）
(住所：川除 675) ☎079-559-5701 Fax：079-559-5705

☎ 079-559-5701 Fax：079-559-5705

外国人住民のための「よろず相談窓口」

为外国人的「万事通咨询窗口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

在日常生活当中遇到不知道的事或困难的时候，请随时来咨询。费用免费。对咨询内容严守秘密。

◆日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日10:30～12:30

◆日期与时间＝每月第2个星期三和第4个星期六的10:30～12:30

★7月は10日（水）、27日（土）です。

★7月份的咨询安排在10日（星期三）和27日（星期六）。

◆場所＝まちづくり協働センター（電話相談も可能）

◆地点＝三田市公共会堂中心（同时接受电话咨询。）

◆対応言語＝日本語、中国語、英語

◆可以利用翻译服务的语言＝日文、中文、英文（如果希望利用其他语言翻译服务，请事先向下列单位问讯。）

（その他の言語は、事前に相談してください。）

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

【问讯处】国际交流广场(Kokusaikoryu Plaza)

10時～17時（昼休みを除く）火曜日

10:00～17:00（午休除外）星期二休息

☎079-559-5164 Fax：079-559-5173

☎079-559-5164 Fax：079-559-5173

Email：kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

E-mail：kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



※登載の各種活动等項目，因天气或传染病等万不得已的理由，有可能中止或延期，敬请谅解。

请在本市网页或向负责单位问询确认。